

NGĀ PUKAPUKA HOU

E rua ngā pukapuka hou nō nanahi tata nei i puta ai ki te wheiao, ki te ao mārama. E tika ana ngā Kaiwhakamāori me ngā Minita o ngā hāhi kia whiwhi ki tētahi o aua pukapuka. E rua ngā pukapuka nei nā Cleve Barlow o te Whare Wānanga o Tāmaki i tuhi. Ko te pukapuka tuatahi ko “Tikanga Whakaaro”. I roto i ngā mihi a Pā Hēnare o te hāhi Katorika o Tāmaki, ka puta tana reo mihi ki te kaituhi o te pukapuka nei, ā, i pēnei “E whakapai atu ana ahau ki a Cleve, nā te mea, kāhore a ia e whakatū ana i a ia anō, engari e hokihoki ana ki ngā kōrero o ōna mātua: “Kāhore te wairua whakahihī i a ia. E mau ana te rārangi kōrero, 'E kore e taea e wai rānei te kōrero, mō tētahi atu iwi, hapū rānei, mā rātou anō ā rātou kōrero, kei a rātou anō ō rātou ake mana'. Kāhore hoki a ia e mea ana, kei a ia te kōrero whakamutunga. Engari ko aku kupu whakamutunga ko ēnei:

Nā te whakaatu ka mōhio
Nā te mōhio, ka mārama.

Ko tētahi atu tangata e tino tautoko ana i te pukapuka nei ko Tā Hugh Kāwharu o Ngāti Whātua ko ia nei te Ahorangi o te taha Māori i te Whare Wānanga o Tāmaki. Kua puta ana mihi mō te pukapuka nei i te mea i tāngia i roto i ngā reo e rua – te reo Māori me te reo Pākehā. E pā ana te pukapuka nei ki ngā tini āhuatanga o te iwi Māori. He mārama noa te kōrero, ahakoa Māori, Pākehā rānei. Kei roto ngā whakamāramatanga mō te aituā, te aroha, te Atua, te hahu tūpāpaku, te hāngi, te hongī, te hura kōwhatu me te tini atu. Mā te kōrerotia o ēnei tuhituhi e te tini Māori, Pākehā, e ngaro ai pea ngā whakaaro whakaparahako, whakahāwea a te hunga kūware. Tēnā koe Cleve mōu i whakapau i tō wairua me tō tinana ki te tuhi i ēnei kōrero hei hiki ake i te iwi Māori ki te ao mārama. Ko te ingoa anō o te pukapuka nei – “TIKANGA WHAKAARO”.

Ko te tuarua o ngā pukapuka nei “He pukapuka whakataki kupu o te Paipera Tapu” nā Cleve Barlow anō i whakapukapuka te katoa o ngā kupu i roto i te Paipera Tapu. Nā te Pīhopa o Aotearoa te kupu Takamua me tana kī, “mai i te ūnga mai o te Rongopai ki Aotearoa nei i te tau 1814, he maha ngā kaupapa i whakamāoritia mai i ngā karaipiture, i Te Rāwiri, me ēra atu tikanga whakahaere karakia. He pukapuka whakataki (tēnei) i ngā kupu me ngā rārangi kōrero e kitea ana i roto i te Paipera Tapu. Nō reira ngā mihi nui ki a Cleve Barlow te tangata i manawanui ki te whakapau i tōna kaha me tōna mātauranga ki te whakatinana i tēnei moemoeā”.

Ahakoa he aha te kupu i roto i te Paipera, ka kitea taua kupu i roto i tēnei pukapuka, ehara i te mea ko ngā kupu anake, engari ko te rārangi, te ūpoko, me te pukapuka. Hei tauira, me tango mai ko te kupu nei “āta”. Kei raro i tēnei kupu e whakaatū ana i te pukapuka, te ūpoko me te rārangi e kitea ai taua kupu.

Tīmata atu i te pukapuka tuatahi o te Kawenata Tawhito i Kenehi te waru o ngā ūpoko, te rua tekau o ngā rārangi. Kei reira te whakahuanga tuatahi o tēnei kupu: āta i roto i te Paipera. Mehemea kei te rapu koe i tētahi rārangi i roto i te Paipera, me kī ko te rārangi “Koia anō tana aroha ki te ao” me rapu koe i te kupu “aroha” i te kupu “ao” rānei. Kei raro i ēnei kupu ngā wāhi katoa o roto i te paipera e kitea ai ēnei kupu.

He pukapuka tino whakamīharo tēnei. Ki te uaua te kitea e tētahi kaiwhakamāori te kupu Māori mō tētahi kupu Pākehā, mā tēnei pukapuka e whakaatu he aha taua kupu mehemea rā ka kitea taua kupu i roto i te Paipera. Ko tēnei pukapuka kua tukuna ki te ao whānui i raro i te maru o te Pīhopatanga o Aotearoa.

TE ORENGA WAHA KĪ

Kua puta te whakahē a te Tari a te Kaiwhakawhanaunga ā-iwi mō te kore e āta aro tika mai ngā kōrero pāho e pā ana ki te iwi Māori. I tū te hui i ēnei rā tata nei i te Whare Pāremata i hui mai ai ētahi o ngā rangatira o ngā nūpepa o Niu Tīreni me ngā māngai o te Pouaka Whakaata, ngā reo takiwā me te hunga pāho i te reo Māori. Nā tētahi o ngā kaimahi o te tari nei me ētahi o ngā tohunga o te Whare Wānanga o Manawatū i kohikohi ngā kōrero me ngā mahi a te katoa o te hunga pāho, ā, ka whakapukapukatia. I konei, ka kitea te tino

ngoikore me te tino kūware o ngā kaituhi o ngā nūpepa me ngā kaipāho ki ngā tikanga Māori. Ko te nuinga o ēnei tāngata, kore rawa e mārama ana ki ngā tikanga Māori katoa. Nā tēnei āhua ka kotiti kē ngā korero a ngā kaipānui, kaituhi rānei. Nā te Minita Māori rātou i wero ki te whakatairanga i ngā kaupapa e pā ana ki te iwi Māori. I kī te Minita, me riro mā te Tira Ahu iwi e whakahaere ētahi āhuatanga hei āwhina atu i ngā kaipāho me kore e taea te whakakore atu i ngā kōrero e kotiti kē ana.